

聞いた素材:『著作権の必須知識を今日90分で身につける!』福井健策, KeioOpenLearning, 2017(慶應義塾大学教養研究センター「情報の教養学」)

<https://www.youtube.com/watch?v=0hQ8cPTRUog>

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	はい、著作権、これは情報に対して生まれる権利です。	他说，额，这个著作权是，从，「ジョーホー、ジョーホー[日本語で発話する]」，应，如果用中文来理解的话，应该就是，就是信息，是，就是信息技术，就是这个时代产生出来的一种权利。	彼はこう言いました。えーっと、著作権というのは「ジョーホー、ジョーホー」、たぶん、もし中国語で理解すると、たぶん情報、情報技術、この時代が生んだ権利の1つです。		「彼」は講演者のことを指す。以下同様。
2	たとえば我々がネットでなにか素材を見つけてこれを使いたいなあと、それが画像であっても、あるいは音楽、あるいはテキストであってもですね。	他是，就是说，就是有一些你喜，就是感，喜欢，好像是说喜欢，有点忘了。喜欢的一些素材，你要使用的话，就可，他说，他举了例子，就是比如说，那，额，就是，「画像[日本語で発話する]」，就是图，相片。额，额，额「写真[日本語で発話する]」。他说的是，他说的是「画像[日本語で発話する]」的话，那如果翻译过来应该是，就是图片。	彼は、つまり、あるあなたが好き、好きって言ってたようですが、ちょっと忘れました。好きな素材を使いたいとき、彼は例を挙げました。たとえば、えーっと、「画像」、つまり、図、写真。えーっと、「写真」、彼は「画像」と言いましたから、翻訳してみると図です。		
3	それが、著作物と言えるような情報であるならば、それは基本的には勝手に使うことはできません。えー、無断で使うと	他说，就是，如果这些，就作，它们作为，就是著作物的话，著作物，在中文里面的话，就叫做…应该就，就，应该就叫做著作。应该在，作品。对，对，对，他他说，就，如果，如果，这些东西的话，就不能，就，就是随便去使用。	彼はこう言いました。つまり、もし、これらは、これらのものは著作物だったら、著作物は中国語でなんと言うかなあ…たぶん著作、作品です。そう、そう、そう、彼は、もし、もし、そういうものでしたら、勝手に使うことができませんと言いました。		
4	著作権侵害とって、ま、それなりに深刻な結果を、招くこともある。	额，就，他，额，他就刚才，我，我暂停的点可能不太合适。我有点忘记前面内容，就有点断了。我，我，就是重新拼一下的话，我可能就是，如果你，就是随便使用的话，可能会，有一些，他说，有，他的原文说的是，深刻的，额，深刻的问，问题还是什么，会出现。但是，就是如果说让，让我用中文的这种，就是说法的话，我们不会说深刻，我们可能会说，就是一些，啊，他会说，他说的是招致一些深刻的，额，「コト[日本語で発話する]」事情。	えーっと、彼、えーっと、先ほど私は止める場所がよくなかったと思います。途中で止めたので前半の内容を忘れてしまいました。もう一度整理してみると、ここではですね、もし勝手に使ったら、深刻な問題あるいはなにかが発生する可能性があると言われました。でも、中国語では「深刻」っていう言葉は使いません。中国語では、たぶん、あっ、ここで言っているのは深刻[日本語での「深刻」を指している]な「こと」つまり、ことを招くということだと思います。		協力者の発話内の「深刻」は中国語の発音で発話しているが、日本語の深刻の意味で発話していると思われる。以下同様。
5				たとえばどうということだと思いますか。	
6		其实，我刚才不是这个意思啊。就是我的意思是说，就是，就是，就我明白他的意思，他说，他，他是，额，深刻的结果。但是如果说，就是，如果说这个演讲的人是中国人的话，他不会，就是说深刻的结果。所以在我这儿，我可能翻，就是我的理解的话，就是说，比如，就是，一些不太，就是，就是我们，额，怎么说…对，额，我，我，我，不好意思啊，我不太，我不太知道我如果去演讲会怎么说，但是我懂他的意思。我只能这么解释。	実は、先ほどはそういう意味じゃありませんでした。私が言いたいの、ま、彼が言った意味はわかっています。彼は深刻な結果だと言っています。けれども、もしこの人が中国人でしたら、こういう場合深刻という言葉は使いません。ですから、私はここで、翻訳、私の理解では、つまり、たとえば、あんまりよくない、つまり、つまり、私たちは、えーっと…あ、すみません、もし自分が講演する場合どう言えばいいのかよくわかりません。でも、意味はわかるんです。		
7	うー、こんな感じです。一方でその情報が、著作物でない場合ですね、これは、それでもこう、肖像権とか、ほかの権利が働くこともないとは言えませんが、原則として自由に使えることになります。	啊，有时候它，就是，不，额，就是它不是著作，就是，在它这个日语里面就是，著作，它不叫著作物的时候，的东西也是有的。在这样，这种东西应该就是可以自由的使用。	あー、ある状況では、つまり、えーっと、著作、日本語では著作物といいます。つまり、著作物ではないというものもあります。そういうものはたぶん自由に使うことができます。		
8	つまり、世の中のこの膨大な情報というのは、自由に使えない、著作物に当たる情報と、それから、自由に使える、そうではない情報に、こう二分できると言っても過言ではないわけです。	额，就是他说是，就是说，在这个庞大的这个信息里面呢，有的是可以，有的是著作物，是不能随意使用的。然后另一部分呢，是可以，使用的。额不，就是，不是著作物的这些。	えーっと、彼はこう言いました。つまり、ものすごく多い情報の中には、あるものは著作物であり、自由に使えないです。残りの一部分は使えるものです。いや、つまり、著作物ではないのです。		
9	で、これは情報社会にとっては決定的な、差ということになります。	他说这是在信息社会，信息社会，信息社会，中文不会说信息社会，就是信息时代的话，额，「サ[日本語で発話する]」，他，他用了「サ[日本語で発話する]」这个，就差这个词。这个不太能，我不太能理解。就是，嗯。	彼はこう言いました。これは、情報社会，情報社会，情報社会，中国語では情報時代と言いますが、その情報社会では、そして、彼は「サ」という言葉が使われたんですが、その「サ」は、よく理解できませんでした。うん。		

10	というわけでみなさんには、著作物の定義から先に覚えていただくこと、えーこういうふうになります。	額, 他现在就是要给大家首先介绍一下这个著作物的定义。	えーっと、彼は今から、みなさんに著作物の定義を紹介するんです。		
11	情報の教養学としてはまさに、著作権というのはいまや、必須の知識だと思いますが、その中で最も重要な知識が、これということになります。今日これだけは覚えて帰ってください。	他是说就是说, 额, 这个定义呢, 是, 就是, 是最, 是就是他们今天要讲的最重要的一点, 就是, 就是这个就是首先你要记, 记, 「コレだけ[日本語で発話する]」。	彼は、つまり、この定義が、もっとも、今日の授業の中で、これが一番重要なので、つまり、まずはこれを覚えてください。「コレだけ」。		
12	とはいえ、条文なんてのは、もうできればこう、ふれずに生きてるのが一番、ですからね。ていうか、あの法律自体できれば、あの無関係で生きているのが一番、ということになりますんで、	这句话他感觉, 他说的有点快。我, 没听懂。我听到了一些单词, 就听到了「イチバン[日本語で発話する]」、「ホーリツ[日本語で発話する]」。	この文は彼の話はちょっと速かったので、よく聞き取れませんでした。聞き取れた単語は、「イチバン」、「ホーリツ」という言葉です。		
13	できるだけ単純化するとですね、その中のこの部分、	额, 他说了一个「できるだけ、単純[日本語で発話する]」、但是, 因为我前面那句没听懂, 可能这句, 我也不知道他想表达什么。	えーっと、「できるだけ、単純」という言葉は聞き取れたんですが、その前を聞き取れなかったのでこの部分もなにを言いたいのかわかりません。		
14				単純、というのはどういう意味かわかりますか。	
15		「わかります[日本語で発話する]」。就是, 就单纯。这个这个。	「わかります」。単純、簡単ということですね。		
16	この創作的な表現、これだけ覚えていただければ、生きていく上ではなんとかなります。	他就说, 就是重要的这一点就是, 是具有创造性的表现, 额, 就是这个, 额, 是, 他的意思, 我我理解他的意思可能是, 就是, 这个是, 这个定义的核心的部分。	彼はこう言いました。最も重要なのは、創作的な表現を持つということ。えーっと、彼が言いたいの、私の理解では、これはこの定義の重要な中心となる部分だと思います。		
17	これだけ覚えてください。創作的な表現です。	他就是说, 这个, 你, 你一定要记住。	彼はこれは覚えてくださいと言っています。		
18	と言っても、これじゃあやっぱり抽象的ですので、あの、法律は例を挙げてくれているんですね。これがなかなか使い出がありません。	他就是说, 在法律里面, 它是会给你一些例子的。	彼は法律の中には、例を挙げてくれると言っています。		
19	この例も、ちょっと頑張って、頭に入れてください。□えー、1番目です。それは、小説や脚本・講演などの言葉の作品である。ま、作品っていう必要はない、言葉である、つまりテキスト。	他是说, 第一个例子是说是像, 小说, 剧本, 或者说演讲这样的, 就是, 他说, 用这种语言, 的, 的这些创作出来的东西。	彼はこう言いました。1つ目の例は小説、脚本、あるいは講演などの、言葉を使う作品です。		
20	これがまず著作物の最初の例です。この、などのところにはたとえば論文とかね、詩とか短歌なんかはここに入ってきます。	他说这个, 就是等等等等这些代表的有一些论文。「タンカ[日本語で発話する]」、这个, 后面这个「タン[日本語で発話する]」、我听到一个「タンカ[日本語で発話する]」这是…但是我沒有, 就是就是沒有听, 不知道是什么东西。	彼は、このような、などの、代表的な論文があると言いました。「タンカ」、これが、うしろにこの「タン」、「タンカ」というのが聞こえたんですが、でも、どう、どう、どうものかはよくわかりません。		
21	よろしいでしょうか。	他刚说「よろしいでしょうか[日本語で発話する]」、应该就是就是问大家, 就明白了吗这个意思。	さっき、「よろしいでしょうか」と言われたのは、あのみなさんにわかりましたかと言ってるんです。		
22	えー2番目です。音楽。これは作詞作曲です。	第二个, 他说第二条是音乐。这个就是作词作曲。	彼は2つ目は音楽で、作詞作曲だと言いました。		
23	あの、歌う歌手やミュージシャンが、著作権を持っているわけじゃないんですね。歌われる、作詞作曲、いわば楽譜に書ける情報が著作物であって、	他说这个著作权并不是那个唱歌的歌手[聞き取り不能]而制的, 是作词作曲的这些, 这些, 这些人, 艺术家的。	彼は著作権は歌を歌う歌手にあるのではなくって、作詞作曲した人、そういう芸術家にあると言いました。		

24	えーそれを作りだした作詞家とか作曲家が、著作権を持っていることになり。よいでしょうか。あ、ですからあのー、ジャズラック、えー日本音楽著作権協会というね、こう、なんというかね、	他提到了一个叫、「ジャズラック[日本語で発話する]」这个，这个我，我没有听说过。但是我，他后面解释了，他说这个是日本的这个，是音乐著作权协会这样的一个东西。	彼は「ジャズラック」というものを言及しましたが、聞いたことではないんです。しかし、彼はあとで説明してくれました。これは日本の音楽著作権協会だという説明がありました。	
25	こう、すばらしい団体がありますけどもね。もうね、最近とみにすばらしさがこうね、日増しに増してる感じがこう、しますけれども。あれは作詞家作曲家から権利を、預かって、いわば委ねられて、ああいうことをしているわけです。	好像，就是从从这个，这个大的这个团体给这些，就是赋予这个作词人，或者作曲人，这个著作权。	たぶん、その大きい団体が作詞作曲をしている人に、著作権を与えています。	
26	ね。よろしいでしょうか。これが2番目です。団一、3番目、この舞踊や無言劇ってのは、ダンスやパントマイムで、これも同じで、あの振り付けが著作物なんです。踊るダンサーが作者者なんじゃなくて、踊られる振り付けが著作物で、それを作りだした、振付家、コリオグラファーが、著作者ということになります。	这个他提的就是舞蹈，包括这个，额，无言剧，就是我能从这个字理解，但是我意识，就是想不出来用中文怎么对应。嗯，然后，他说到这些东西就是在，就是编舞者是有，这个著作权是在那个编舞者身上的。而不是真正实际是表演这个舞蹈的。	彼は舞踊を言及した。あとは、えーっと、無言劇も含みます。文字から無言劇の意味はわかります。でも、中国語で対応する言葉がなんなのかわかりません。そして、著作権は振付師が持っているのであって、ダンサーが持っているわけではありません。	
27	だからあの、振り付けを作った、たとえばパイヤ鈴木さんとかね、ラッキィ池田さんと、それを踊っている、ダンサーとかあるいはAKBとかね、こういう人たちが、こう喧嘩をした場合、	嗯在这里他好像是在举例子，但是因为那几个，就是他编舞的那几个人，我没太听清楚，然后我只听到了，他说「ダンサー[日本語で発話する]」是这个AKB，这个，因为比较有名，所以我知道。	うーん、彼は例を挙げているんだと思います。振付師の数名はよく聞き取れませんでした。が、「ダンサー」の例としてAKBというのが聞き取れました。非常に有名ですから知っています。	
28	僕の振り付けはもう踊らないでねって言われると、理論上は踊れません。そんな感じになります。はい。	啊刚才这句话没听，没听懂。	さっきのはよく聞き取れませんでした。	
29				じゃ、踊りを作る人をなんと呼んでいたのかはわかりましたか。
30		「振付師[日本語で発話する]」。	「振付師」です。	
31				振付師は著作権を持っている？
32		「持っている[日本語で発話する]」。	「持っている。」	
33				じゃ、持っている人はなんと言いますか。
34		[5秒間無言。] 不知道。	[5秒間無言。] わかりません。	
35	えー4番目、美術ですね。これは広く、ビジュアルな作品は全部含まれます。あの絵画や彫刻だけとは限りません。えー、たとえばイラストとかね、	他说这第四个例子，就是美术。然后就说他一切跟这个美术有关的都是，额，包括，绘画，雕刻，额，然后雕之外的，包括插画。	彼は4番目の例は美術だと言いました。そして、美術に関するすべてのものが含まれています。えーっと、たとえば絵画、彫刻、えーっと、そして、それ以外のイラストなど。	
36	CG、コンピューターグラフィック。	他说到CG，就是电脑绘画。	彼はCGを言いました。つまり、パソコンで絵を描く。	
37	珍しいこではあの漫画は、この1番のテキストと、4番の美術の複合的な作品だよっていうことを、言います。よろしいでしょうか。	他就是说，有一些就是，嗯，嗯，比较少见的，像漫画这样的，它既包含了一的部分又包含了四的部分。就是既有文字又有绘画。	彼は、その中の一部分は珍しくて、たとえば漫画。1と4の部分がどちらも含んでいます。字も絵もありますから。	

38	複合作品。あの、ほら、吹きだしの中のセリフだけ読んでもあまり面白くないじゃないですか。でも、吹きだしが真っ白だったら、これ相当つまらないですね。ということで、両方そろって初めて一体ということで、漫画は1, 4の複合体です。	刚才，具体的没太听清。但是我只知道，最后他，最后一句话他说的是漫画是一和四的合体。	先ほど具体的なところはちょっとよく聞こえなかったんですが、最後の所の漫画は1と4の複合体だというのはわかりました。		
39	5番建築。建築芸術と言えるような、独創性のある建物は、これに当たります。	他说五这个建筑的话，就是，建筑艺术相关的这些，额，这些创作，是在这个第五条里。	彼は、5つ目の建築に関しては、建築美術に関する、えーっと、創作は、ここに入ると言いました。		
40				建築美術のような、どんな建物って言ったのはわかりましたか。	
41		忘记了。	忘れました。		
42	6番図形。これは、設計図面とか、それから地図なんか当たりります。	第六个是图形，额，说就是设计图还有地图。	6番は図形で、えーっと、設計図や地図です。		
43	地図。あの、うー、こううと、えっ地図っていうのは事実をありのままにうつすものであって、別に創作するものじゃないんじゃない普通は	额，他说，地图这，他提，提问，地图是，是把，实际上的这个，这个，这个实际有的东西，按照这个东西画出来，并不是创作的东西。额，就是，好像并不是，就是他在提问，但我不知道…他还没有说到著作权，但他说到的是，就是，额，创造。	えーっと、彼は、地図、彼は質問をしてるんですが、地図っていうのは実際にあるものをそのまま描いているものなので、創作したものではないです。えーっと、つまり、ではないみたいですが、彼は質問しているんですが、よくわかりません…まだ著作権の話をしていないです。彼は創造と言いました。		
44	と、思われるかたも多いでしょう。で、その通りです。あの事実をありのままにうつしたものは著作物じゃありません。	啊，就是他，他这里面就是说，就是说，把这个原有的东西，实际上的东西直接，就是一点不变的去做出来的，并不是，就是，著作物。就是，把，实际实际上原有的东西，照着那个样子做出来的，并不是著作物。	あっ、彼は、以下のように言いました。つまり、元々あったものをそのまま実際のその事実を、全然なにも加えずに作ったものっていうのは創作物ではありません。つまり、実際のを、そのまま作ったものは著作物ではありません。		
45	あくまでも、そこにこうビジュアルな工夫を加えたりすると、地図も著作物になるよという話です。	额但是如果把一些，就视觉上的东西，就是加进去的话，就，它就能成为著作物。	けれども、ビジュアル的なものを加えたら著作物になります。		
46	でね、よってこう、ネット上なんかで、あー地図、ちょうどいいやって言ってこうコピペしてね、でチラシとかね、えーウェブなんかで、こういわば無断で転載をすると、たまーにクレーム受けることがあります。あんまり、滅多に受けません。なんでかっていうと、地図を載っける人ってのはだいたいこうここに来てほしいから載っけてますね。転載してほしいんですね。だからあんまり、受けない。たまーにそういうトラブルがあって、えー相談があったりします。	就是如果你把人家在网上，就是创作的地图，你去转载，转载到一些，就是，额，比如说像，额，他说「チラシ[日本語で発話する]」啊，就是，就是，你放到他，你的一些传单上什么之类的，额，他说，额，一般是不会有问题的，但是有时候也是会，也是会有问题，但是他他解释到，就是一般做地图的人其实希望你帮他们去，就是去推广这些东西，希望你转载。	もし、ネット上の他人が作った地図を、あなたは転載したいとします。たとえば、えーっと「チラシ」などに転載すると、えーっと、普通はそこまで問題はないんですが、ときどき問題があることもあります。でも、彼はこのように言いました。地図を作る人っていうのは、拡散してほしいので、転載してほしいんです。		
47	これが馬鹿にできないのが、あの去年の暮れぐらいからですね、じつは全国の、あの都道府県のような自治体で、ホームページから、地図を大量に削除するっていうのが起きてるんですよ。	额，这个他好像是在讲一个很具体的一个事情。他是在说去年的，额，他说，他说到一个「クレ[日本語で発話する]」这这这，我不知道是在什么时间。然后说，然后，	えーっと、彼はある具体的な例を挙げているようです。去年の、えーっと、「クレ」というのが聞き取れましたけど、具体的になんなんでしょうか、わかりません。		
48				ほかはなにか聞き取れましたか。	
49		在，在一个，县，某个县。我没有听到是什么。	とある県でと言いましたが、なんなのかはわかりません。		
50				ある県でなにがあったかはわかりました。とある県がどうしたかはわかりましたか。	

51		他好像还没有开始讲。听完后再。	まだ話していないんじゃないんでしょうか。聞いてからまた。		
52	あの、ゼンリンとかね、それからGoogleマップとか、えーああい う地図を、結構自治体ってのはこう転載してるんです。でね、去 年の暮れぐらいに、あの、DeNAっていう会社が、キュレーション サイトを巡って、ちょっとこう、騒ぎになったわけです。で、あ の頃から、著作権真面目に考えなきゃならないのが、一段また 社会の中で高まりましてね。で、	他说，额，有一个，有一个有一个公司，这个没，其实没太听懂。 这个具体真的没太听懂。	えーっと、会社が1つ出てきましたが、ちょっと聞き取れませ んでした。よくわかりません。		
53				なにがあったとかはわかりませんでしたか。	
54		应该，嗯，他在说，怎么怎么怎么讲，他说到了谷歌地图，我需 要再听一下后面的内容。	たぶん、あ、どういったらいいかな、えーと。Googleの地図とい うのを言っていました。このあとを聞いてみます。		
55	各自治体がこう心配になっちゃったらしいんですよ。で、地図と か無断で転載していいのか、	啊就是，他可能是转载了那个地图，然后，发发生什么了，额，然 后大家就，就，开始，就担心这个，这个，就把这，这个地图随意 地去转载真的可以吗。	あつ、地図を転載していたので、そのあとになにかあったみたい。 えーっと、そして、無断で地図を転載していいのかどうかと皆心 配になり始めました。		
56				どこがですか。	
57		应该是网络上。	ネット上ででしょう。		
58	こう検討を始める。で、そしたらこう、どうも厳密に言うと、だ めかもしれないという不安が高まったらしくて、そうすると ね、真面目ですから、こう一気に、全部削除したりするん ですよ。で、どの、どんな規模かつつと岩手県とか宮城県とかね、 4000枚一気に削除とかね。	他说就是有很多人可能就觉得，就是确实是不行。然后他提到了就 是去删掉了什么东西。	彼は多くの方がだめだと思うのを言いました。それから、なに かを削除するというのが聞こえました。		
59				なにがだめなんんでしょうか。	
60		就是这个，额，无断转载。就是。	えーっと、無断転載することでしょう。		
61	これはね、考えてみるとかなり不便な事態ですよ。こう、都道府 県のありとあらゆるね、病院から図書館からね、劇場からありと あらゆる地図が忽然と姿を消すわけです。すると、みなさんは ね、こうスマホがなんでも教えてくれる世代ですから、別にたど りつけるけど、お年寄りとかね。ま、お年寄りもともとホーム ページ見てないかもしれないけども。でもね、こう見て、地図見 て地図頼りにたどりつこうっていうときに、その地図なくなっ ちゃうと、結構混乱が、広がるわけで、地図の著作物なんていう のも馬鹿にできないよと。	刚才那段有有点儿，就是没怎么听懂。	さっきはちょっとそんなに聞き取れませんでした。		
62				なにか単語とかは？	
63		好像不是说词汇什么的，没有听懂的原因。就感觉，就整体，没有 经过大脑。	言葉じゃなくて、全体が頭に入ってこなかったんです。		

64	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]
65	えー、映画です。うー、これは、あの一、広く動画、映像作品というのは全部、この映画の著作物っていうふうに扱われます。	他就是说，就是，这，这里是，他，第七条是电影。但他说就是，就是，就更广泛地各种用视屏做成的这些作品都是，都是有著作权的。都在这，在这一类著作权里面。	彼は、7つ目は映画ですと言いました。しかし、彼は、広義的な、各種の動画なども全部著作権を持っています、すべて、この種類の著作権に入ると言いました。		
66	あの劇場用の映画だけには限らないわけですよ。たとえばテレビドラマとかテレビのパラエティ番組なんかもここに含まれます。	他说不止是在电影院上映的电影，包括电视上播的电视剧，还有一些综艺节目，都是在这一类。	彼は映画館で上映する映画だけではなくテレビで流す、テレビドラマやパラエティ番組もここに入ると言いました。		
67	よろしいでしょうか。それからあの、ショートフィルムなんかも含まれます。	就是，額，「ショートフィルム[日本語で発話する]」微电影这种东西也是在就是这个，微电影。「ショートフィルム[日本語で発話する]」，应该是，就是这个里面。	えーっと、「ショートフィルム」，「ショートフィルム」もここに入ります。		
68	我々の身近にある最も、短い映画の著作物っていうとなりがあがるでしょう。はい、時間ありませんから、言ってください。はい。そうですね。はい。この全員参加感でいきたいと思えますけれどもね。こうテレビCMなんかが、こう短いものです。	他刚才说，就是说，在这个里面，就是最短短的是什么东西，他在问大家，然后，可能有人提，有人提到了，然后他就说，是的就是电视广告。	先ほど一番短いものっていうのはなんですかっていうふうにならに彼がみんなに尋ねて、誰かがテレビCMと答えました。彼はそうです、テレビCMですと言いました。		
69	あと6秒動画とか、あんなの含まれてきますね。うー、映画。あのテレビゲームの画面なんかも映画の著作物。よく言います。うー、写真。これも独創性があれば当たります。プログラム、これコンピュータープログラムです。因うことで、	然后他说照片就是，当然是，就是有创造性的。然后，就，就是，就是程序，就编的程序，这些。然后他就是只是短短提到了一下。	彼は、写真はもちろん創作性があると言いました。それから、プログラム、パソコンのプログラムなどを簡単に挙げました。		
70				映画のところに、ほかに例があったと思うんですけど、わかりましたか。テレビCM以外で。	
71		他说了，他说了一个六十秒视屏。啊，就大概指，就是可能是，可能是指我，就是在比如说，在，额，社交网络上拍那种小视频。	60秒の動画と言いました。あつ、たぶん、たとえば、えーっと、SNSでその撮った、短い動画とかを指すと思います。		
72	この例はなかなか使い出があるんです。なんでかっていうとこれで、だいたい想像がつくんです。我々は、短編小説ですよと言われると、あーじゃあ内容を読んでみて、独創性がどのくらいあるか判断しましょうかとか、そういうことはあんまり言いません。短編小説ですよと言われたら、あ、きっと著作物だなと、想像をして、これで、ほほほほ、間違ったことはないはず。つまり、99パーセントはもうこの例で、判断がつくんです。	啊他就是说，额，比如，他举了例子像短篇小说，我们不会说，就是很少会说，我们读一下，去看看它到底是有多少的这个，就是原创性。我们一般，就是他说，我们只要听到是短篇小说，我们就知道这一定，就是，但就是这就是著作物。所以就是他说，九，百分之九十九的这种，都是靠这些，都是这些例子就能判断出来的。	彼は例を挙げています。短編小説を読むときには、一度読んで、一体どのくらいの独創性があるだろうかっていうことを数えることはあまり、ほとんどしません。短編小説と聞いただけで、それはきつと著作物であろうとわかります。だから、彼は99パーセントはこの例を見て判断できると言いました。		
73				判断ができるというのはなんの判断ですか。	
74		就是它有没有著作权。是不是。	著作権があるかどうかです。		
75	なんでかっていうと、あの1本の短編小説の中に、まったく創作性を込めずに書くほうが、難しいですよ。	他在接着之前的说，额，一篇短篇小说如果你没有，完全没有独创性，去写小说就，反而很困难。	彼は前の話の続きを言っています。えーっと、1本、1篇の短編小説にまったく独創性を入れずに書くっていうことはかえって困難です。		
76	必ずどこかに独創性、創作性があります。	就一定是在某个地方是有你的这个独创性的。	必ずどこかに独創性があります。		

77	だから全体を言えば、まずたいいは著作物です。	額，这个有，有，有，前面有个词没有听到，我只听到他说后面， 額，这个，说到这个就知道了它就一定是这个著作物。	えーっと，前半になにか言葉を言ったのですが，聞き取れませんでした。後半で，これがあればきっと著作物だと言ったのしか聞き取れませんでした。	
78	にもかかわらず，我々がこう現場でふっと悩むとか，みなさんがなんかトラブルに巻き込まれちゃうときってというのは，この例では判断がつかない場合が多い。	額，額，就是虽然就是我们提，上面提到了这些东西，但是呢，就是说，就是，诶，我先说最后我听到的内容吧。他就是说，他最后，他最后说，就是我们要，就是，关于这个创作性的表现，我们要举四个例子。好像是，好像是，是是是。	えーっと，さっき例を挙げてるんですけども，えーっと，つまり，ここにいるみなさんがこう言うかもしれません。えーっと，みなさんが問題にぶち当たるときは，その例が使えないときです。	
79	つまり残り1パーセントの場合	就是他刚才说，百分之九十九这个例子吗，所以现在是百分之一的时候，场合。	先ほど99パーセントの例について言ったので，今はその残りの1パーセントの場合です。	
80	っていうのは，この例では判断がつかずに，我々は意図しなくても，無意識のうちにこの，これは創作的な表現なのかなっていう，結構ね，哲学的な問いの前に，たらずんでいたりするわけです。というわけで，もうちょっとこの，創作的な表現ということをも深めてみたいと思うんですけども，これはあくまでも抽象的ですから，今日は裏側から考えてみます。つまり，どんな情報が，著作物じゃないのか。どんな情報が創作的な表現では，ないのかということ，今日は5つの例を挙げようと思います。	額，額，他，这，怎么说，怎么怎么。額，我觉得他是，想，想，就是说，就是，诶，我先说最后我听到的内容吧。他就是说，他最后，他最后说，就是我们要，就是，关于这个创作性的表现，我们要举四个例子。好像是，好像是，是是是。	えーっと，彼は，どう言ったらいいかなあ。えーっと，彼は，つまり，つまり，じゃ，まず最後に聞き取った内容を言います。彼は最後にその創作的な表現について4つの例を挙げると言いました。たぶん，たぶん。	
81	これがまた使い出があります。これは，どう使い出があるかっていうと，要するに自由に使える情報だってことです。	不好意思好像是五个。好像是五个。	すみません。たぶん5つだと思います。	
82				じゃ，どうして今から5つの例を挙げるんですか。
83		就是让，就是，就是给大家介绍。額，怎么样就是判断它是不是创作性的表现。	みなさんに紹介するようです。えーっと，どのように創作的な表現かどうかを判断するんです。	
84	著作権のことを気にせずに自由に使える情報の例をこれから5つ挙げますから，これもできれば頭に入れてください。はい，まず1番目です。創作性がないのだから，ありふれた，定石的な表現，これは，著作物には当たりません。つまり，自由に使えます。あのYouTubeに出るそうですけど私，歩いちゃって大丈夫ですかね。あ，ぜんぜんもう，全然大丈夫。はい。えー。だいたいなにも考えずにこうやって動いてますけれどもね。この，ありふれた表現。これは著作物には当たりません。たとえば私は先ほど，1本の短編小説は，だいたい著作物に当たるんだと言いましたが，それは全体を見るからです。全体を見ると全体構成がありまますから創作性がある。でも，これをバラバラに分解していくと，意外とパーツというのはありふれてるんです。たとえば，1文に分解したら，たいいの文章っていうのはありふれてます。少年は，背筋を，冷たいものが走るのを覚えた。ありふれてますね。	这个因为他他，一直在提很关键的这个词「アリフレタヒョーゲン[日本語で発話する]」，但是这个词我没，不懂它什么意思，所以，嗯。然后就，呃。[5秒間無言。]他，他提到说，呃，短篇小说的，就是还是接着，短篇小说这个例子，我们知道它是一个著作物，就是受，他说之前提到它是著作物，是说整体的[聞き取り不能]多了，白讲了，但是如果我们去把它分隔开的话，額，就是有的部分是他说的这个，「アリフ，フテ，フレタヒョーゲン[日本語で発話する]」，然后。	彼は「アリフレタヒョーゲン」という言葉を何度も何度も使っていますが，私はどういう意味かわかりません。えーっと。[5秒間無言。]そして，彼は先ほどの短編小説の例の続きを挙げると，それが著作物であることがわかります。彼がその前に言った著作物とは全体的に見た物です。でも，それを分解してみると，えーっと，「アリフ，フテ，フレタヒョーゲン」部分もあります。	
85				ありふれた表現はわからないということですけど，なんの例として出てきたかはわかりましたか。
86		他好像，因为刚才他正在，这个例子正举了一半儿，他说了一个少年怎么样，我没有听完，我我，其实，我需要先听一下。	その例は半分までで，そのあとは少年がなんとかかんとかで，聞いていませんでした。注意して続きを聞いてみます。	
87				ありふれた表現はどんなものですか，という説明は聞き取れましたか。こんなものです。

88		「わかりません[日本語で発話する]」。	「わかりません」。		
89	あの、最初に思いついた人っていうのは、独創的だったと思うんですよ。でも今やありふれてるわけです。だから誰かがこう小説を読んでね、	啊，就是，我我好像，他现在说的这句话，我突然就明白「アリフレタ[日本語で発話する]」的意思了，就是说，可能，额，前人已经用过了一些表现，然后你在这里面再去用，就是不，不太具有独创性的。	あつ、今話しているのを聞いて、急に「アリフレタ」の意味がわかりました。つまり、たぶん、えーっと、以前の人が使っていた表現を使ったら、そんなに独創性はありません。		
90				どうしてわかったんですか。	
91		就是他刚才说的这句话。然后我就是，额，因为因为「アリフレタ[日本語で発話する]」这个词，可能是我，就是第一次见，接触这个词，然后我刚才，就仔细思考了一下这个词的结构。嗯，然后，嗯「アリフレタ[日本語で発話する]」它因为有「アリ[日本語で発話する]」，它就说是有。	それは先生がさっき言ったあの言葉。「アリフレタ」っていう言葉は初めて聞いたんですけども、そのあとその言葉の構造をいろいろ考えたんです。うーん、「アリフレタ」には「アリ」があるので、「ある」ということですよ。		
92				言葉の意味からわかりましたか。言葉の構成？	
93		「そうです[日本語で発話する]」。	「そうです」。		
94	生まれて初めて、少年は背筋を冷たいものが走るのを覚えたという、表現に出あう。で、なんとなく印象に残ってて、えー、10年後に自分が初めて小説を書くときに、彼は、背筋を冷たいものが走るのを覚えた。	他就是说，「セ[日本語で発話する]」什么什么东西，这个词我没有听懂，所以，它这个东西很「ツメ[日本語で発話する]」，很，很凉？我只能听懂这个这些。	「セ」なんかかというところは聞き取れませんでした。その物なんか「ツメ」、冷たい？これだけしかわかりませんでした。		
95				その表現を、誰がどうしたんですか。	
96		額，額，額，具体，确实不太明白，具体的。	えーっと，具体的にはよくわかりません。		
97	これはもちろん、構わないわけです。あのそういうふうには考えないと、我々はどんなに独創的な小説を書こうが、子供の頃に読んだどれかの教科書に対する侵害だったということになりかねないわけですよね。そういうふうにと考えると、文化というのは窒息するんです。	額，他好像说，在我们小时候读的一些教科书？上面的那些。	えーっと，小さいときに読んだ教科書？のような，そんな話をしているようです。		
98				その教科書がなんなんですか。どうしたとか。教科書がなんだとか。	
99		額，我不知道，就是我，我我，这个可能是我个人推测他的意思。嗯，他可能说就是我们之前小时候，教科书里学到的这些内容，然后用到自己的作品里面。然后就是，就是在自己的写作之中运用。	えーっと，よくわかりませんが，推測なんですけど，うーん，子供の頃に教科書で勉強したものを自分の作品の中に入れること。また，自分が文章を書くときに使うこと。		
100	ですからそんなふうには考えません。そしてここに、全体を見ても、あるいは例では、判断がつかない場合があると言った理由があります。あの、小説全体が著作物だとしてもそれで話終わりじゃないんです。そこから、1文を借りてくるときに、この1文に、創作性があるか、この1文が創作的な表現と言えるかが、勝負の分かれ目なんです。言えなかったら、使って構わないんです。利用する部分で著作権というのは、考えるんですね。これが、基本です。	額，开始说，就是，就是把它的这个，额，比如，小说的一部分，一部分，额，额，文文章，一部分，额，文字提，提取出来，然后这部分，有没有这个创作性是，是它有没有著作权的这个，这个判断依据。	えーっと，つまり，この，えーっと，たとえば，小説の部分ですね，一部の文章，文字を取り出して，これらの部分に創作性があるかどうかは著作権があるかどうかの判断基準です。		

101	というわけで、ありふれた表現、使える、あーなるほどわかった。わかったけれども、一体それって、どの程度までだったらありふれてると言っ、どの程度は創作的な表現って言うんだと。それ、たぶん程度問題だよなと。その通りなんです。あの一、たとえば1文はたいていありふれてると言っただけでも、これが2文になって3文のかたまりになると、当然だけ組み合わせが生まれますから、創作性ってのは普通は高まります。じゃあ、どのくらいから、創作的な表現なの、3文だったらどうなの。たとえば村上春樹の小説から3つの文のつながりを、まるまる借りてきて自分の小説に、使っちゃう。まあほんのてにをはだけ変えて使っちゃう。これはオッケーなの。んーなんか、だいぶ微妙な気がする。	額, 他说, 就是, 额, 如果, 你你, 就是, 你把一段拆, 拆过来, 或者说, 你摘到, 你把别人的这个作品里面, 额, 一, 两段三段更多地过来, 这个这个, 怎么判断, 这个独创性呢。然后他举了一, 额, 二个例子吧。第一个例子是, 是村上春树, 这个我听到了。然后, 第一, 第一个是村上春树。对。然后第二个例子, 那个作者的名字没有太听清。	うーん、彼は、つまり、えーっと、もしですね、他人の作品から1段落または2段落3段落より多くを持ってきたら、どうやって独创性があるのか判断するのか。それから、えーっと、2つの例を挙げました。1つ目は村上春樹です。それは聞き取れました。で、2つ目は、作者の名前はよくわかりませんでした。		
102	1段落はどうだと。1段落借りてきて固有名詞だけ変えて自分の小説に使っちゃう。たぶんだめなんじゃないかっていう気がする。	他是说, 你从这个有名作家这儿, 直接去摘抄一段放到自己的东西, 作作品里边, 这个, 大概是, 就是, 感觉是不行的。	彼は以下のように言いました。有名な作家の小説から1段落を借りてきて、自分の作品の中にそれを使ってしまうと、それはたぶんだめだと思います。		
103				どれくらい使うとだめですか。	
104		他, 他说的是——整, 一段。	彼は1段落丸ごとと言いました。		
105				それを使うとだめということは、つまり、なにになるんですか。	
106		就是会产生这个著作权的问题。	著作権の問題が発生します。		
107	こんなふうに、長さがすべてじゃないけども、だんだんだんだんありふれた表現からこう創作性が増えてって、たぶんどっかでだめの領域に入るんだらうなってことは想像がつくわけです。	他说虽然长度不是不是什么, 额, 不是问, 就, 主要问题, 但是, 额, 你要是一, 一整段一整段的话, 这个大概是不行的。	長さっていうのが、えーっと、主な問題ではないんですけども、えーっと、1段落とかになるとたぶんだめだと思います。		
108	じゃ一体、どの程度なんだ。それは、あんまり高い創作性ではないと言われてます。むしろ、その人なりの最低限の個性が表れてれば十分だと、いうのが、判例の言うところ。最低限の個性が表れていればいい。その人らしいなってるものがちょっとでもありゃあいい。だからあんまりいい例じゃないけども、あの、子供の落書きでも著作物だよってよく言います。	他说, 就是, 只要, 只要有一点, 这种, 就是, 个人的这种个性, 能体现个性的东西, 就可以说是具有独创性的。额, 他举了, 就是小孩的这种涂鸦的这种例子。	ちょっとでもいいので、このような、つまり、個性が表れ、その人の個性が表れていれば独创性があると言えます。彼は子供の落書きの例を挙げました。		
109	子供に失礼ですよ、なんかね、こう子供の落書きいいのたくさんありますからね、なんかね。でも、要するに出来の良し悪しなんか問わないよと、いうわけです。	他说就是跟你作品本身的好, 质量的好坏其实关系, 不, 没有关系。	彼は作品の良し悪しは関係ありませんと言いました。		
110	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]
111	で、2番目です。著作物から除かれる情報その2。事実やデータです。客観的な事実というのは、あれは、誰かが創作したものでないので、著作物には当たりません。たとえば昨年の、日本での交通事故の24時間以内死者数は何人だったみたいな情報です。	啊, 他说, 啊这个第二条就是, 事实上这些东西, 这个, 就是已经, 就是确定不是谁创作出来的这种事。他举了一个例子, 就是去年的交通事故, 额, 欸, 去年, 是不是去年我忘了。额。他说的是交, 具体来讲就, 交通事故死, 死亡, 死伤人数。	彼は2つ目は事実に関するものだと言いました。で、もう確定していて誰かが創作したものでありません。彼は例を挙げました。去年の交通事故、えーっと、あれ、去年かどうか忘れちゃった。えーっと、具体的には交通事故での死傷者数を言っています。		

112	これは、厳然とそこで起きたことであり、誰も独占することではできません。だからどんなに苦労して調べあげたデータであっても、公表したが最後、基本は利用自由です。	啊，就是，啊，所以这种不管你是，费了多大的这个功夫去搜集到的这些资料，或者是数据，额，就你一定在最后标注，这个就是你，是这个，这，这，额，这，怎么说，额，应该是来源的意思吗，还是，最后那个词我不太确定。额，我不，我不知道那个词是什么意思。但是，就是如果就是按就是我的思维的话，就是，你意思说，因为这个是，用我，因为我知道它不是著作，这个不是谁的著作，就是，虽然是我搜集的数据，但它不是我创造的，所以我要去，就是我的引用的，地方。不，就是，额，额，怎么说呢。是我，我一，我一，我一，就是我会告诉大家这个，数据，就是我，额，是我，我，接着听后面的。	うーん、つまり、どんなに時間をかけて集めたその資料であれ、データであれ、そのデータの最後に、えーっと、あの一、なんて言うか、その、出所の意味かな、最後の言葉がどういう意味かちょっとわかりませんが、私の考えだと、それは著作物、誰かの著作物でないとは知っているの、私が集めたデータであっても、私が創作したものではありません。引用したものです。みんなにこのデータはなににだすと伝える？うしろのほうを聞きます。		
113	え、政府系の、あの白書に載っていたデータですけど大丈夫ですか。大丈夫です。あのシンクタンクが発表した、統計データですけど。公表されてる以上は、基本は自由に使えます。データを抽出するのはね。そのデータを説明するための文章を丸ごと借りてきたりすると、文章にはレトリックというものがありますから、だめな場合もあります。データを借りるのは、公表データなら基本自由です。よろしいですか。	額，就是从这些公布的数据，额，你借用这些，啊，我好像明白他的意思，就是说，这些，因为这些公开发表的数据是不具有著作权的，所以你可以随便地去使用。	公開されたデータ、これらを借用する、あつ意味がわかった、公開されているデータというのは著作権はないので自由に使っています。		
114	ただし、あの利用規約に反するとかね、そういうケースが中にはありますから、利用規約はよく読んだほうがいいと思いますけどね。	他说就是，就是有一些是有你的这种使用的，就是规定的，然后你要去看它这种使用规定，然后你再去看，再去使用它。	でも、ものごとによっては使用規約があるので、使うときにはそれを見てから使ってください。		
115	2番目の事実、データでした。図-3番目。著作物として守られるのは、具体的な表現として形を取ったものです。具体的な表現です。その根底にある、アイデアは守られません。アイデアは流用自由なんです。実は。	他第三条说的是这个「アイデア[日本語で発話する]」，就是，额，想，就是，这个这个这个，因为因为在日语里也是用英文单词嘛，所以用中文的话我不知道怎么对应，怎么完全对应上。我想想怎么去说。就是，中，在中文的话，如果中文去翻译idea这个词的话，可以有，就是想法，或者是这样这样类似的词。然后他再提到，在「アイデア[日本語で発話する]」这种，其实也不具有著作权的。	3つ目は「アイデア」ということですが、つまり、えーっと、日本語でも英語の単語が使われているので、中国で対応する言葉がなにかよくわかりません。ちょっと考えてみます。アイデアを中国語に訳すなら、そのアイデアあるいは、それに似た言葉ですね。で、ここで挙げて「アイデア」も著作権はありません。		
116	たとえば、猫の一人称で小説を書く。	他举了一个例子，就是以猫的第一人称来写小说。这种这样的，这个这个点子，这个想法。	例を挙げていますね。猫の一人称で小説を書く、そういうアイデアです。		
117	天才的なアイデアですね。	就是这个是很，很很这个，就是天才的想法。	天才的なアイデアです。		
118	ここでは仮に、これは我が国が誇る夏目漱石先生が、ね、最初に、世界で思いついたんだとしましょう。	这个就是世界上第一个想到的就是夏目漱石。	世界で初めてこれ思いついたのは夏目漱石ですね。		
119	猫の一人称で小説を書こうと思うんだよ僕はと。	这个他就是在，在模仿夏目漱石在，那个想法。这个我我，这个我想用猫的视角来写小说。不不不，我的意思是说，他刚才，就是那句话，其实是，是夏目漱石的口吻来说的。	彼は夏目漱石の口調で、僕は猫の目線で小説を書きたいと言いました。さっきの言葉は夏目漱石の口調で言ったんです。		
120	これを彼が、当時仲のよかった正岡子規にしゃべったとしましょう。そしたらなんと、正岡子規のほうで、そのアイデアを使って先に、猫の一人称で小説を書いちゃったとしましょう。	然后他说他告诉了这个人「マサオカシキ[日本語で発話する]」，这个人，我，不知道中文什么，因为没有汉字。然后，如果说这个人先用了这个写出来，这[聞き取り不能]怎么办。	それから、彼はこのように言いました。夏目漱石は「マサオカシキ」という人に言いました。この人はよくわかりません。漢字がないから。そして、もし、その人が先にその方法で小説を書いたら、どうしたらいいのか。		
121	まずいですね。ふたりの友情はそれで終わりです。	就是说这个，两个人的友情就破灭了。	そして、ふたりの友情は破滅します。		
122	しかし、著作権侵害にはおそらく当たりません。	但是呢，就是，这，在这个，在这个例子里面呢，就是没有这个关于著作权的这个纠，纠纷。	けれども、この例では、著作権に関する争いごとがありません。		
123	このアイデアだけであれば、著作物とは言えないんです。	光有这个想法的话呢，这，这个，不能作，作，出，有，就没有著作权。	アイデアだけだったら、著作権があるとはいえないんです。		

124	利用は自由なんです。あの一、書いたあとと同じですよ。吾輩は猫であるを漱石が発表したあと、それを読んだ人が、あ、猫の一人称で僕も書いてみようって小説書くのは自由です	就是，所以在这个之后，也是一样，就是，夏目漱石写了我是猫以后呢，额，我，就是后面，大家也可以自由地用这个猫，猫的角度再去写新的作品。	そのあと一緒にです。つまり、夏目漱石が吾輩は猫であるを書いたあと、ほかの人が猫の視点で新しい小説を書いても問題ないです。	
125	なんでそうなるのか。これはもちろん、価値のあるアイデア、ねえ、いい加減な創作物そのものよりも、たとえば小説そのものよりも、根底のアイデアのほうが、価値があるなんていうのはざらにあることです。	额，他说就是，这个，在这个作品里，其实更有价值的，其实就是这个想法。但是为什么这个价值，就为什么是这样的，他就提出了这个问题。	えーっと、彼は、作品の中で最も価値があるのは実はアイデアじゃないかと言いました。しかし、どうしてそうなるのか、問題提起をしています。	
126	じゃ、アイデア無断で借りられたら腹立たないの。ものすごい腹立ちます。借りられた経験のある人だったらわかりますよね。自分のアイデアを、人がまるで自分の思いつきであるかのようにどっかでね。もうね、それについて語り始めるとちょっと長いのでやめますけどもね。うー、じゃあなんで自由利用にするのかと。これは、たとえばそのアイデアの中には作品の作りかたのアイデアもあります。空気遠近法なんていってね。遠くにあるものは色がぼやけて色が薄れて見える。この空気の作用を利用して、遠近感を出す技法を空気遠近法と言います。えー、これを大成したひとりが、レオナルド・ダ・ヴィンチである。この空気遠近法によって書かれた彼の代表作が、なんでしょか。	他，他，这段儿，有有有，我想想。他说就是在这个，这个想法里边有一些具体的写作的表，就表现手法也是包含在这个里面的。他最后提到了这个莱昂纳多达芬奇，的这个例子。然后，我我我，接着听。	彼は、彼は、ここは、ちょっと考えます。話しているのは、アイデアの中には描く手法、表現の仕方の中に入っています。そのあと、レオナルド・ダ・ヴィンチの例を挙げています。続けて聞きます。	
127	そうなんです。そうですね。ありがとうございます、全員参加ですからね。はい。モナ・リザですね。	然后他提到了这个，他最有名，那个最有名的作品，就是蒙娜丽莎。	それから、最も有名な彼の作品、モナ・リザを挙げています。	
128	あの今はもう全体ぼやけちゃってますからあのよくわかんないですけど、あの、書かれた当初はあの、女性は、くっきりとした色で、描かれて、遠くはぼやけてたんです。仮にこの空気遠近法というアイデアが著作物だとすると、要するに誰も、空気遠近法で絵を書いちゃいけないことになるわけです。	「クーキエンキン[日本語で発話する]」。他一直提到这个「クーキー[日本語で発話する]」什么什么的，额，这个我不太懂是什么东西，但是它像是一种就是，就是技巧。	「クーキエンキン」。「クーキー」なんかかというのを言ってるんですけども、えーっと、これはどんなものかよくわかりません。でも、なにか技法のようなものだと思います。	
129				それとモナ・リザとどう関係があるんですか。
130		应该说他就是运用这种方法画出来的蒙娜丽莎。	モナ・リザをその技法で描いたんだと思います。	
131				それは、著作権とどう関係ありますか。
132		就是这样技法可能就是本身不具有著作权。	そういう技法は、そのものは著作権がありません。	
133	レオナルドが生きてる間と彼が死んでから何十年の間、遺族の許可がない限り、たとえ頭の中に絵があっても、たとえここに傑作があっても、あとは手を動かすだけだと思っていても書けないんです。著作権侵害になっちゃうから。これが、アイデアを独占させない理由です。素晴らしいアイデアだったら、みんな自由に使わせて、もっとよい作品が生まれることを期待しよう。その代わりに、生まれた具体的作品を、まねすることはなしにしよう。これが、我々の、社会の、いわば、バランスラインです。現在。表現は、無断利用なし。アイデアは、無断利用ありでと。	额，他就是说，啊，这个这个idea这个想法可以，可以随便使用，但是具体的表现就不能随便去去去模仿。	えーっと、アイデアという考えかたは自由に、勝手に利用していいんですけども、具体的な表現はまねすることはできませんと彼は言いました。	
134	よいでしょうか。そんなふうに、考えます。さあ、4番目です。うー、著作物に当たらない情報のその4。題号・名称・短いフレーズと書きました。これが[スクリーンの「題号」の所を指示しながら]、タイトルです。これは[スクリーンの「名称」の所を指示しながら]作品に登場するような、それぞれの名前です。たとえば、スネ夫。今私がスネ夫と言ったときに、	这个第四个例子呢就是说，说这个这个标题，包括出现的人物的名、名称。还有一些，短的一些，额，怎么说，就是词，词，或者是单词啊之类的。语句。然后他刚才举了个例子，叫「スネオ[日本語で発話する]」。	4番目の例は題名、タイトルとか、出てくる人物名、そして、短い言葉、えーっと、単語などです。語句です。そして、さっき「スネオ」という例を挙げました。	

135				スネ夫はわかっているんですか。	
136		不知道。	わかりません。		
137	みなさんハッとしたと思うんです。みなさんの頭上にはおそらく、ある特定の人物の顔が浮かんだと思うんです。	啊，就是，就他在说，就可能，可能他做的这个很有名吗，就是，他说大家，在场的人可能有的人心里已经有一个形象了。	あー、つまり、彼は、たぶん、さっき言った人は有名ですか。会場にいる人が、心の中にそのイメージが浮かぶって彼は言いましたから。		
138	その人物はおそらく横顔だったんじゃないかと思うんです。だいたい横顔です。	他说就是，就是，可能，可能，大，大部分都是侧，侧颜。	もしかしたら、大部分は横顔だったでしょう。		
139	みんなが同じ人物を思い浮かべるといことはこれはかなり、特徴的な名前です。	如果大家想到的都是，就是都是同一个人的话，那就说明这个名字其实已经很具有特征，特，特性了。	みんなが同じ人物を思い浮かべるんだったら、その名前は非常に特徴的なものです。		
140	にもかかわらず、これはもとはと言えばたった3音の言葉にしか過ぎないわけですね。ス、ネ、オです。しかも、すねてる男の子だからスネ夫です。元はと言えば大して独創的じゃないんです。あの時代はそういうなん、ネーミングすごい多かったですね。スネ夫ね。キザオね。イヤミね。イヤミひどいですね。もう人の名前とは思えないですね。	就是说在当时的这个时代，说这个，这样，就是，就是创作这样的名字的时候就是很简单的，就是能表现出他的特征。就是，「スネオ[日本語で発話する]」。就其实，其实，我，我好像就是没有太大的感觉。	彼は当時は名前の付けかたで非常に簡単だったんだと言いました。人の特徴を表します。たとえば、「スネオ」とかのように。でも、私は特になんの感じもありません。		
141				スネ夫はどんな例として出てきたんですか。著作権と関係するところで考えたら、どういう例で出てきたんですか。	
142		它这个就是应该算就是不具有著作权，虽然它是个名字，但它不具有。但是，他后面应该会这么说，但是因为还没有说完嘛。就是其实也不能完全确定他是这个意思。就是，因为我理解，因为他在这个例子里面，这个算是名称，的这一部分。所以呢，它应该是不具有著作权的。这个名字本身。	著作権を持っていないということの例だと思います。名前であっても。あとでそう言っているはずですが。まだ途中までしか聞いてないので確定はできませんけど。私の理解では、この例の中に入っているから、これは名前の一部なので、名前そのものは著作権はないと思います。		
143	まさかあのイヤミがね、何十年を経てああいう復活の形をとげるとはね、こう誰も、思わなかったわけですけども。うー、いずれにしても、もしこれが著作物だとすると、著作権というのはとっても強い権利ですから、ほほほほ、おおよげに使いにくくなっちゃうんです。	額、他的意思是说，著作权其实是一个非常强的权利，如果说连这种人名这种都要算在著作权里面的话，那很多的名字可能就是它都用不了。	えーっと、彼が言いたいのは、著作権というのは非常に強いので、人名に著作権があるならば、多くの名前は使うことができなくなります。		
144	あの、スネ夫を、漫画に書けないとかそんなレベルじゃないですよ。スネ夫という言葉、ブログに書くこともできなくなります。ね。うちの教授は、スネ夫みたいな奴だからとか書けなくなるんです。	就不光是你不能在漫画里用「スネオ[日本語で発話する]」这种东西，甚至你在你自己的博客里面都不能说，写一些，比如说，像，我的我的这个教授，就是像「スネオ[日本語で発話する]」一样的人，这样的话都不能说了。	そうすると、「スネオ」を漫画に書けないというだけではなくて、ブログにも書けなくなります。たとえば、うちの教授は「スネオ」のような人ですとも書くことができません。		
145	書かないほうがいいけど。	虽然你不写最好。最好不要这样写。	書かないのが一番いいと思いますが。		
146	書かないほうがいいけど。書かないほうがいいけど書けなくなる。そうするとね、3音の言葉なんてだいたい世の中もうすでに存在してますから、要するに、どんな言葉も使えなくなっちゃう。これじゃあ不便だから、要するに、ありてい言えば短すぎるから、独占させないんです。	就是因为这些就确实就很短，这，然后就是，不能，不能让他去独占。	それは確かに非常に短い言葉なので、そして、独占させません。		
147	短いフレーズも同様で、交通標語なんかよくね、悩めますね。	他说这个，这个短的这些语句也是一样的。	彼は短い語句も一緒だと言いました。		

148	えー、手を上げて横断歩道を渡りましょう。著作物でしょうか。	举了个例子，就是说，举，举起手，走，额，人行横道。这句。	例を挙げています。手を上げて横断歩道を渡りましょう。		
149	もしこれが著作物だとすると、ほほほほ、おおやけには、手を上げて横断歩道を渡りましょうとは言えなくなります。あの、警察といえども看板に書けなくなります。	然后，就是说如果说这个，这个这种话都要有著作权的话，那，就是像警察啊这些这些地方他们都不能用这样，讲标语了。	そして、もしこれも著作権があるとしたら、警察なども標語が使えなくなります。		
150	著作権って強力ですから。んー、困りますね。なにが困るってこう、手を上げて横断歩道を渡りましょうと書かずして、どうやって手を上げて横断歩道を渡りましょうというメッセージを伝えるかですよ。	就是说如果这种话不能，不能直接去这样表达的话，那你怎么才能让大家都真正这样做呢。	つまり、もしこの言いかたを使うことができなかつたら、どうやって人にやってもらうんでしょうか。		
151	どう、どうやっ、どうやって伝える。ジェスチャーか。見てもらえないかもしれない。倒置法にするか。渡ろうよ、横断歩道を手を上げて。これは、これはあんまりいい標語じゃないですね。あの最初に渡ろうよって言っちゃってますからね。ここで子供行っちゃいますからね。えー、手を上げて横断歩道を渡りましょうがおそらく最適表現なんです。で、覚えといてください。最適表現は、独占させないんです。最適表現を独占させると、そのメッセージを、そこに込められたアイデアを独占させるに等しくなっちゃうから独占させないんです。著作物になるためには、遊びがあるんです。そのアイデアやそのメッセージから直行するんじゃない、ちょっとした遊びのところが法律は守ってるんです。こんな感じですよ。はい。	他，他是用了一个词叫做最低，最适表现。最适表现的话呢，就是解，你，如果换一种表达方式，都不如这个最直截了当。我的理解。所以说著作物的话，其实呢是更，这种，就是，额，更更更委婉地去表达，而不是用很直接地表现，这种直接地表达呢，其实是不应该让它去，就是去，就是，具有著作著作权。	そこで、最適表現という言葉が使われています。私の理解では、最適表現というのは、もしそれをちょっと変えると、この最適表現よりいい効果がえられません。その意味が伝わらなくなるということです。著作物は、えーっと、もっと婉曲的に表現し、直接表現するものではありません。直接表現しているものは著作権はないはずですよ。		
152	えー、この短いフレーズ、つまり世の中で選択肢がわずかしかないうような事柄は独占させないよとも言い換えることができますと思いますが、これもうちょっとあとでお話ししましょう。	他就是说换句话说，「ミジカイフレーズ[日本語で発話する]」这种东西就是说，这个在这个世界上，你没有什么没有什么，就是换种说法，换种说法能表达同样意思。或者说，像这个一样，就是，表达地很具体的了。这种这种，额，词语或者说句子的话，这种东西是构不成著作权的。	言いかえれば、「ミジカイフレーズ」のようなものは、世の中に同じ意味を表す別の言葉がないです。あるいはこれと同じようにとても具体的に表現されます。このような、えーっと、言葉や文には著作権はありません。		
153	最後、実用品のデザイン。この4、5は原則として当たらない。えー、当たるケースも中にあるが、まあほほほほ当たらないということで、実用品のデザイン。実はこれが当たりません。著作物じゃない。	啊，他说四和五是，原则。然后他说第5条是实用品的设计。	あつ、4と5は原則と言っています。そして、5番目は実用品のデザインです。		
154	これ[マイクを軽くたきながら]、マイク。これ[自分の掛けている眼鏡を動かしながら]、眼鏡。これ[自分の着ているシャツをつまみながら]、既製服。えー、ペットボトル。スマホ。当たりません。	他说的就是一些实用品的例子。眼镜，话筒，然后说，穿衣服，然后，额，瓶子。	実用品の例を挙げています。眼鏡，マイク，服それから、水のボトル。		
155				これらのなんの例ですか。なんですって説明してましたか。	
156		我听，再听一段儿。	あともう1段聞きます。		
157	このへん、著作物だったらもう大変ですよ。	就是可能就是在这种，就是不具有著作权的这些，就是实用品。	たぶん著作権を持たない実用品について説明しています。		
158	もうテレビ業界とか壊滅しますね。テレビ放送とか不可能になりますね。もうね。流す前に全部許可を取る。	他可能说就是，像电视就是什么都不能放了，如果说这些东西都有那个的话，就具，具有著作权的话。	たぶん彼が、もしこれらのものが著作権を持っているということになれば、テレビはなにも映せなくなるって言っています。		

159	と、いうことで5つ、著作物に当たらない情報をご紹介します。いかがでしょうか。いかがでしょうかって聞いている時間もいぐらい、えー、すでに押してますけれどもね。えー、このね、選択肢が限られた情報ということでこんなのと言えます。はい。単純なマーク、これ著作物に当たらないケースが、多いんですよ。たとえば、ロゴマーク。これね、言わずと知れたあの、アサヒビールのマークですね。えー、この時間帯に、教室では見たくないマークですね。別な場所で見たいですね、これね。えー、これね、日本で裁判やって著作物に当たらないって判決が出る。やっぱり、Asahiというアルファベットを表現する方法は、もちろん、これは大変なプロのお仕事だと思いますけれども、やっぱりある程度限定されてる。いうことでこれ著作物に当たらない。	像这种商标，像这种朝日的这种商标呢，额，就是他说了很多就是，额，就，关，跟本身关系不大的话嘛。额，他就说什么，像，嗯，就这个商标不想，不想在客人看到这些，额，他说，额，额…他是说，额，他现在在举这个asahi这个朝日的这个商标的例子，他说这个商标，这个设计，其实本身是不具有著作著作权的。	このような商標，asahiのような商標について、えーっと、彼はいろいろあんまり関係ない話をしました。えーっと、たとえば、これらの商標はお客さんに見せたくない。えーっと、彼はasahiの商標を例に挙げています。この商標のデザインそのものは、著作権を持たないと言っています。		
160				どうしてこれは著作権を持っていないことになっているんですか。	
161		这个，没有听，听懂。如果，如果他提到的话。	聞き取れませんでした。もし言っていたのなら。		
162	で、なんとこれも「スクリーンの五輪ロゴマークを指示しながら」、著作物には当たらないという判決を受けてるんですよ。五輪マークです。神をも恐れぬその判断をしたのは日本の裁判所です。ね。5色の5つの輪の組み合わせを独占させるわけにはいかないよと。ね。だいたいもしこれが著作物だとしたら、オリンピック、ご、オリンピック委員会が採用する前にこれを書いたことが世の中に、世界に、ひとりいるかもしれないじゃないかと。そしてオリンピック委員会が著作権侵害ってことになりかねませんからね。要するに、組み合わせが有限なものを独占させると、そういうことが生まれかねないわけで、これは当たらないと、していますね。	这个他就举的是这个五环的这个什么，也说这个也是不具有著作权的。	今回は五輪のなんとかの例を挙げています。これも著作権を持ってないと言っています。		
163				どうしてですか。	
164		額，我还是没有太听懂他那个。	えーっと、やはり聞き取れませんでした。		
165	はい。こんなふうですね、いろんなものが、当たらない。でも逆に言うと、うー、そうではない、つまり、創作的な表現と認められる情報もまた無数にあるわけです。さっき申し上げたとおりね、その人なりの個性が表れてれば、メールの文章だろうが、スマホでパシャッと撮った写真だろうが当たっちゃうわけで世の中は著作物ってのは、満ちあふれておりますね。で、それを無断で使うとこれ著作権侵害ということになるわけです。著作権侵害を犯すと、それなりに深刻な結果を招く、ことがあります。どんな結果を招くか、ちょっとご紹介しましょう。あの、大きく分けるとね、民事の責任とそれから刑事の責任があります。うー、法律をあまり学んでないというかのために、この区別をご説明しておく、民事っていうのはざっくり言えば、個人が個人を訴えてくるんです。つまり、著作権を持っている権利者が、侵害を犯したみなさんを訴えてくる感じです。ね。えー、この民事の中にはたとえば差しとめね。もう利用は許さない。	这段他好像在，在讲这个著作权侵害的这个概念。	著作権侵害の概念を話していると思います。		
166				著作権侵害にはなにとなにがありますか。	
167		他，讲，「ミン、ミン、ミンジ？ト、キ、ケ、[日本語で発話する]」这段我听到了两个词，但是没有太，没有太听懂。再，再…我，我，我知道他提到了两个这个词，两个词，但是具体这个两个词的意思，我不太。	「ミン、ミン、ミンジ？ト、キ、ケ、」と聞きました。2つの言葉は聞き取れました。でも、よくわからないです。もう一度…その2つの言葉は聞き取れたんですけども、具体的にどういう意味かはわかりませんでした。		

168				では、今どっちの説明をしていますか。	
169		前面那个「ミン、ミン、ミン[日本語で発話する]」什么。	前者の「ミン、ミン、ミン」なんかのほうです。		
170	あるいは損害賠償請求ね。既にやっちゃったことに対しては損害賠償請求。これを求めるなんていうことがある。	他说这个就是，哦，他说这个是对这个创作者这个本人的这个。	それは創作者本人に対するものだと言いました。		
171				創作物に対するながあるんですか。	
172		啊，是对这个创，创作，创，额，侵，侵，侵害。	あ，創作物に対する侵害です。		
173	あるいは損害賠償請求ね。既にやっちゃったことに対しては損害賠償請求。これを求めるなんてことがある。損害賠償請求ってなんか恐い気がするけれども、実際にはいろんな現場で、より痛いのは差しとめだったりします。もう直前に出版とか放送が止まるなんて。	他说就是，有些，就是赔偿，就是被这个要求赔偿，也是，就是，很麻烦的一件事。但是更让人，就是，更麻烦的是说就是要求你去停止你的一些，就是这些出版啊之类的。	彼は、ある、つまり、損害賠償と言われたら、非常に面倒臭いけど、もっと面倒なのは差し止めですね、出版停止のような。		
174	もう悪夢ですよ。と、いう民事の責任、これが1つです。でもこれだけじゃない。刑事の責任があります。	啊，我现在，听到这儿懂了他在说那两个东西是什么了。一个是民事，一个是刑事。	ここまで聞いたら先生の話していた2つのものがなんなのかわかりました。1つ目は民事ですね、2つ目は刑事です。		
175	つまり、著作権侵害は、あれは犯罪なんです。	所以他就是说就是，你这个侵犯了这个著作权其实是一种犯罪行为。	著作権侵害というのは犯罪行為だと言っています。		
176	わざと行った場合は、国家に処罰されてしまいます。一体法定刑は最高でどのくらいでしょうか。	额，他说就是如果你，就是犯了这种，触犯了这种法律的话，那你就，你是要受到国家的惩罚的。	えーっと、彼はもしその法律を犯すと、国の処罰を受けることになると言いました。		
177	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]